

## ЗМІСТ

<b>ФІЛОСОФСЬКІ НАУКИ .....</b>	<b>3</b>
<b>І. В. Чорноморденко, В. М. Куцурук.</b> <i>Роль духовно-інтелектуальної спадщини І. Франка у формуванні національної еліти.....</i>	<i>3</i>
<b>І. К. Вігюк.</b> <i>Християнська етика: доетичний зміст моральних заповідей Декалогу.....</i>	<i>8</i>
<b>Н. М. Ковтун.</b> <i>Вольові стани у контексті дослідження соціальної активності індивіда і суспільства .....</i>	<i>13</i>
<b>В. Ю. Кришмарел.</b> <i>До питання про впровадження навчання релігійної освіти у ЗНЗ: статистичні дані (на прикладі України, РФ та Білорусі).....</i>	<i>18</i>
<b>М. Г. Тофтул.</b> <i>Яку філософію ми читаємо студентам?.....</i>	<i>25</i>
<b>А. Р. Кобетяк.</b> <i>Іслам в Україні: реалії співіснування .....</i>	<i>29</i>
<b>ПЕДАГОГІЧНІ НАУКИ.....</b>	<b>34</b>
<b>С. С. Вігвицька.</b> <i>Проблема формування національної свідомості особистості у педагогічній спадщині видатних українських педагогів .....</i>	<i>34</i>
<b>І. І. Смагін.</b> <i>Суспільствознавча компетентність учнів: поняття, зміст, структура.....</i>	<i>39</i>
<b>В. Ю. Арешонков.</b> <i>Пошуки нового змісту шкільного суспільствознавства у факультативах та курсах народознавчого, громадянознавчого, етико-морального та економічного спрямування у 90-х рр. ХХ ст.....</i>	<i>45</i>
<b>В. Є. Величко.</b> <i>Використання технології візуального програмування в університетській освіті засобами вільного програмного забезпечення.....</i>	<i>51</i>
<b>М. М. Греб.</b> <i>Реалізація активного типу навчання майбутніх учителів початкової школи під час засвоєння лексикології.....</i>	<i>56</i>
<b>І. І. Коновальчук.</b> <i>Інноваційне середовище як засіб розвитку інноваційної компетентності педагогів загальноосвітніх навчальних закладів .....</i>	<i>62</i>
<b>О. В. Косигіна.</b> <i>Післядипломна освіта в світлі андрагогічного підходу.....</i>	<i>67</i>
<b>С. К. Костючков.</b> <i>Біологічні знання як чинник формування політичних ідей і цінностей у громадянському суспільстві.....</i>	<i>72</i>
<b>Т. І. Куліш.</b> <i>Диференціація навчального процесу на уроках образотворчого мистецтва (40-80-ті рр. ХХ ст.).....</i>	<i>79</i>
<b>Н. М. Мирончук.</b> <i>Діяльнісний підхід у професійній підготовці майбутніх педагогів до реалізації функцій учителя-вихователя.....</i>	<i>85</i>
<b>І. Д. Сахневич.</b> <i>Проблеми всебічного гармонійного виховання студентської молоді.....</i>	<i>89</i>
<b>О. Є. Смолінська.</b> <i>Ідея європейського університету в педагогічному дискурсі .....</i>	<i>94</i>
<b>М. В. Супрун.</b> <i>Мотивація студентів магістратури до викладацької діяльності з урахуванням її особливостей в умовах інформатизації суспільств .....</i>	<i>100</i>
<b>С. О. Шехавцова.</b> <i>Критерії та показники формування суб'єктності студентів до професійно-педагогічної діяльності в університеті .....</i>	<i>104</i>
<b>В. М. Клязника.</b> <i>Методика забезпечення поточного контролю знань на заняттях з англійської мови .....</i>	<i>109</i>
<b>К. П. Олендер.</b> <i>Розвиток пізнавальної активності учнів гімназій Галичини за допомогою підручників у 20-30-х роках ХХ століття.....</i>	<i>113</i>
<b>З. П. Поліщук, Б. В. Свищ, М. В. Федьович.</b> <i>Використання саморобних приладів для демонстраційного експерименту на уроках фізики під час вивчення теми "Електромагнітне поле" .....</i>	<i>118</i>
<b>О. І. Жук.</b> <i>Професійна підготовка інженерів у США: традиції та інновації.....</i>	<i>122</i>
<b>С. П. Левків.</b> <i>Застосування інформаційно-комунікаційних технологій на уроках екології в загальноосвітніх навчальних закладах .....</i>	<i>127</i>

<b>Г. В. Приходько.</b> <i>Аналіз досвіду соціостатевого виховання дітей в українській селянській родині XIX – поч. XX ст.: стан, проблеми, перспективи</i> .....	134
<b>А. С. Сивцева.</b> <i>Определение содержания понятия "педагогические условия" методом контент-анализа</i> .....	139
<b>Ю. М. Скорик.</b> <i>Імідж педагога як формуючий чинник стійкості до професійного вигорання майбутніх викладачів вищої школи</i> .....	144
<b>ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ</b> .....	<b>148</b>
<b>С. К. Гаспарян, К. Ш. Геворгян.</b> <i>Особенности репрезентации концепта в художественном произведении</i> .....	148
<b>Нармин Абулфаз кызы Алиева.</b> <i>Адъективные и наречные узлы</i> .....	153
<b>А. А. Білас.</b> <i>Адекватність відтворення розмовно-силенційного функціонування трьох крапок в українському перекладі роману П. Модіано "Неділі в серпні"</i> .....	160
<b>М. І. Венгринюк.</b> <i>Прагматика вторинних науково-технічних текстів (на матеріалі заголовків наукових статей нафтогазового спрямування)</i> .....	166
<b>Г. С. Весельська.</b> <i>Функціонально-стилістичне використання сурядних сполучників у поетичній творчості Тараса Шевченка (на матеріалі поеми "Гайдамаки")</i> .....	170
<b>Л. С. Герасименко.</b> <i>Особенности синтаксической структуры английского авиационного радиотелефонного дискурсу</i> .....	175
<b>С. П. Гірняк.</b> <i>Мовні особливості пастирських послань і морально-пасторальних праць Митрополита Андрея Шептицького</i> .....	179
<b>Г. І. Гримашевич.</b> <i>Функціонування прислівників у поетичній творчості Т. Г. Шевченка</i> .....	187
<b>А. А. Ковтун.</b> <i>Лексикографічне опрацювання церковно-релігійної лексики в сучасній українській мові</i> .....	191
<b>О. П. Кушлик.</b> <i>Дериваційний потенціал відсубстантивних дієслів із семантикою "обробляти об'єкт названою твірним іменником речовиною"</i> .....	200
<b>О. А. Лисенко.</b> <i>Фонетичне засвоєння студентами німецькомовних запозичень в українській термінології</i> .....	209
<b>Н. Б. Манюх.</b> <i>Особенности перекладів роману "Вовкулака (Самотній вовк)" В. Дрозда російською та польською мовами</i> .....	214
<b>Ю. В. Миненко.</b> <i>Родинна й сімейна тематика у поезії Т. Шевченка 1843-1848 рр.</i> .....	220
<b>С. М. Муравська.</b> <i>The Structure of Linguistic Dictionary Entry (on the Materials of Aviation English)</i> ...	225
<b>В. М. Назарець.</b> <i>Жанрові форми адресованої лірики Бертольда Брехта</i> .....	229
<b>І. І. Озарко, Т. В. Соломчак.</b> <i>Лексичні, граматичні та термінологічні особливості науково-технічного перекладу</i> .....	233
<b>С. Ф. Соколовська.</b> <i>Образна будова тексту драми</i> .....	237
<b>О. В. Кульчицька.</b> <i>Про деякі критерії та методи визначення пейоративної лексики</i> .....	242
<b>В. А. Хохлова.</b> <i>Этноспецифика оценочной семантики английской и украинской топонимической фразеологии</i> .....	246
<b>Д. О. Шевчук.</b> <i>Проблема жіночої свободи та самоідентифікації у повісті Т. Шевченка "Музикант"</i> .....	252
<b>Н. В. Бобровницька.</b> <i>Фольклорна традиція та особливості віршування поезій Т. Г. Шевченка</i> .....	257
<b>Л. Р. Велилаева.</b> <i>Основные направления исследований по эмиграционистике российской научной школы</i> .....	265
<b>М. В. Власенко.</b> <i>Функціонування квазіеталонів у складі фразеологізмів</i> .....	270
<b>А. М. Гузак.</b> <i>Комунікативна роль біблійних цитат та притч у формуванні позитивного іміджу сучасного політичного лідера</i> .....	274
<b>Ю. М. Гурмак.</b> <i>Вплив соціально-політичної ситуації епохи абсолютизму на мовні та літературні процеси у Франції XVII століття</i> .....	281

<b>Н. В. Завадська.</b> <i>Фольклорний мотив заборони у прозі Марії Матіос</i> .....	286
<b>Ю. О. Шевлякова.</b> <i>Вербалізація гендерної ідентифікації в англомовних он-лайн журналах для дівчат</i> .....	290
<b>Г. М. Юрчак.</b> <i>Джерела і контекст романного мислення Юрія Косача</i> .....	296
<b>В. І. Юшкевич.</b> <i>Кореляції лінійної монотематичної моделі і комунікативних ситуацій англомовного ділового дискурсу</i> .....	303
<b>Я. А. Пазюк.</b> <i>Маркери драми у внутрішньому монолозі</i> .....	309

*Журнал "Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка"*  
внесено до переліку наукових фахових видань України,  
в яких можуть публікуватися результати дисертаційних робіт  
на здобуття наукових ступенів доктора і кандидата наук:  
з філософії – постанова ВАКу № 1-05/3 від 14 квітня 2010 р.;  
з педагогіки – постанова ВАКу № 1-05/4 від 26 травня 2010 р.;  
з філології – постанова ВАКу № 1-05/5 від 1 липня 2010 р.

## ЗМІСТ

<b>ФІЛОСОФСЬКІ НАУКИ.....</b>	<b>3</b>
<b>Chornomordenko I. V., Kutsuruk V. M. <i>The Role of Moral and Intellectual Heritage by I. Franko in Forming the National Elite.</i>.....</b>	<b>3</b>
<b>Vityuk I. K. <i>Christian Ethics: the Pre-Ethical Essence of Moral Commandments of the Decalogue.</i>.....</b>	<b>8</b>
<b>Kovtun N. M. <i>Will States within the Research of the Social Activity of a Person and a Society.</i> .....</b>	<b>13</b>
<b>Kryshmarel V. Yu. <i>On the Introduction of Religious Education Studying in Public Schools: Statistical Data (on the Example of Ukraine, Russia and Belarus).</i>.....</b>	<b>18</b>
<b>Toftul M. G. <i>What Kind of Philosophy do We Teach?</i>.....</b>	<b>25</b>
<b>Kobetiak A. R. <i>Islam in Ukraine: Reality of Coexistence.</i>.....</b>	<b>29</b>
<b>ПЕДАГОГІЧНІ НАУКИ.....</b>	<b>34</b>
<b>Vitvyts'ka S. S. <i>The Issue of Forming the Personal National Consciousness in the Pedagogical Heritage of Outstanding Ukrainian Teachers.</i> .....</b>	<b>34</b>
<b>Smagin I. I. <i>Social Science Students' Competence: Concept, Content, Structure.</i> .....</b>	<b>39</b>
<b>Areshonkov V. Yu. <i>Searches of the New Contents of School Civics on the Additional Courses and Courses of the Ethnographic, Civil, Ethical and Moral, Economical Direction in the 90-ies of the XX Century.</i>.....</b>	<b>45</b>
<b>Velichko V. E. <i>The Use of Visual Programming in the University Education by Means of Free Software.</i> .....</b>	<b>51</b>
<b>Greb M. M. <i>The Realization of the Active Type of Education of Future Primary School Teachers during the Process of Mastering Lexicology.</i>.....</b>	<b>56</b>
<b>Konovalchuk I. I. <i>The Innovative Environment as a Means of the Teachers' Innovative Competence in Secondary Schools.</i>.....</b>	<b>62</b>
<b>Kosygina E. V. <i>Post-Graduate Education in the View of the Andragogical Approach.</i> .....</b>	<b>67</b>
<b>Kostyuchkov S. K. <i>Biological Knowledge as a Factor of Political Ideas and Values in the Civil Society.</i>.....</b>	<b>72</b>
<b>Kulish T. I. <i>The Training Process Differentiation on the Fine Arts Lessons (1940s-1980s).</i> .....</b>	<b>79</b>
<b>Myronchuk N. M. <i>The Pragmatist Approach in the Training of Future Teachers to Implement the Functions of the Teacher-Tutor.</i> .....</b>	<b>85</b>
<b>Sakhnevych I. D. <i>Issues of the Students' Comprehensive Harmonious Education.</i> .....</b>	<b>89</b>
<b>Smolinska O. Ye. <i>The Idea of the European University in the Pedagogical Discourse.</i> .....</b>	<b>94</b>
<b>Suprun M. V. <i>The Master Students' Motivation to the Pedagogical Work Taking into the Account its Peculiarities under Conditions of the Society's Informatization.</i>.....</b>	<b>100</b>
<b>Shekhavtsova S. O. <i>The Criteria and Indicators of the Students' Subjectivity Development to the Professional and Pedagogical Work in the University.</i>.....</b>	<b>104</b>
<b>Klyaznyka V. M. <i>The Methodology of Current Testing of Students' Knowledge in English Classes.</i> .....</b>	<b>109</b>
<b>Olender K. P. <i>The Development of the Pupils' Cognitive Activity in Galicia High Schools Using Textbooks in the 20-30-ies of the XX Century.</i> .....</b>	<b>113</b>
<b>Polishchuk Z. P., Svyshch B. V., Fedyovych N. V. <i>The Use of Homemade Devices for the Demonstrational Experiment at Physics Lessons in Studying the Topic "Electromagnetic Field".</i>.....</b>	<b>118</b>
<b>Zhuk O. I. <i>The Engineers' Professional Training in the Higher Educational System of the USA: Traditions and Innovations.</i> .....</b>	<b>122</b>
<b>Levkiv S. P. <i>The Application of Informational and Communicational Technologies on the Ecology Lessons in Secondary Schools.</i>.....</b>	<b>127</b>
<b>Prykhodko A. V. <i>The Analysis of the Children's Social Sex Educational Experience in the Ukrainian Peasant Family of the XIX – the Beginning of the XX Centuries: the Condition, Issues, Prospects.</i> .....</b>	<b>134</b>
<b>Sivtseva A. S. <i>The Definition of the Notion "Pedagogical Conditions" Content by Means of the Content-Analysis Method.</i> .....</b>	<b>139</b>
<b>Skoryk Yu. M. <i>The Teacher's Image as a Formative Factor of Resistance to the Professional Burnout of Future High School Teachers.</i>.....</b>	<b>144</b>

<b>ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ .....</b>	<b>148</b>
<b>Gasparyan S. K., Gevorgyan L. Sh. Peculiarities of the Concept Representation in the Literary Text .....</b>	<b>148</b>
<b>Alieva Narmin Abulfaz kyzy. Adjectival and Adverbial Junctions.....</b>	<b>153</b>
<b>Bilas A. A. The Adequacy of Rendering the Suspension Point Colloquial-Silential Functioning in the Ukrainian Translation by P. Modiano's Novel "Sunday in August".....</b>	<b>160</b>
<b>Venhryniuk M. I. Pragmatics of Secondary Scientific and Technical Texts (Based on the Material of Scientific Articles Headlines of Oil and Gas Sphere).....</b>	<b>166</b>
<b>Veselska G. S. The Functionally-Stylistic Usage of Coordinative Conjunctions in Taras Shevchenko's Poetry (on the Base of the Poem "Gaidamaky").....</b>	<b>170</b>
<b>Gerasymenko L. S. Peculiarities of the Syntactic Structure of the English Aviation Radiotelephony Discourse.....</b>	<b>175</b>
<b>Girniak S. P. Language Features of Pastoral Epistles and Moral and Pastoral Works by the Metropolitan Andrey Sheptytsky.....</b>	<b>179</b>
<b>Hrymashevych H. I. Adverbs Functioning in the T. G. Shevchenko's Poetry.....</b>	<b>187</b>
<b>Kovtun A. A. The Lexicographic Presentation of the Church and Religious Vocabulary in the Modern Ukrainian Language.....</b>	<b>191</b>
<b>Kushlyk O. P. The Derivational Potential of Substantivized Verbs with the Semantics "to Process the Object with the Substance Named by the Word-Forming Noun".....</b>	<b>200</b>
<b>Lysenko O. A. Phonetic Assimilation of German Borrowings in the Ukrainian Terminology by Students.....</b>	<b>209</b>
<b>Maniukh N. B. Peculiarities of Russian and Polish Translations of V. Drozd's Novel "Lone Wolf".....</b>	<b>214</b>
<b>Mynenko Yu. V. Family Subject in the Poetry by T. Shevchenko in 1843-1848 Years.....</b>	<b>220</b>
<b>Muravska S. M. The Structure of Linguistic Dictionary Entry (on the Materials of Aviation English).....</b>	<b>225</b>
<b>Nazarets V. M. Genre Forms of Berthold Brecht's Addressing Lyrics.....</b>	<b>229</b>
<b>Ozarko I. I., Solomchak T. V. Lexical, Grammatical and Terminological Features of the Scientific-Technical Translation.....</b>	<b>233</b>
<b>Sokolovska S. F. Figurative Structure of Drama Text.....</b>	<b>237</b>
<b>Kulchytska O. V. About Some Criteria and Methods of the Pejoratives' Definition.....</b>	<b>242</b>
<b>Khokhlova V. A. Ethno-Specificity of Evaluation Semantics of the English and Ukrainian Toponymic Phraseology.....</b>	<b>246</b>
<b>Shevchuk D. O. The Problem of the Feminine Freedom and Self-Identity in the Novel by T. Shevchenko "Musician".....</b>	<b>252</b>
<b>Bobrovnytska N. V. Folk Tradition and Peculiarities of Poetry by T. G. Shevchenko.....</b>	<b>257</b>
<b>Velilaeva L. R. Main Research Guidelines of the Russian Scientific School of Emigration Studies.....</b>	<b>265</b>
<b>Vlasenko M. V. Functioning of the Quasi-Etalons in the Phraseological Structure.....</b>	<b>270</b>
<b>Guzak A. M. The Communicative Role of Biblical Quotations and Parables in Creating the Modern Political Leader's Positive Image.....</b>	<b>274</b>
<b>Gurmak Yu. M. The Influence of the Socio-Political Situation in France in the Era of Absolutism on Linguistic and Literary Processes in the XVII Century.....</b>	<b>281</b>
<b>Zavadaska N. V. The Folklore Motive of Prohibition in the Prose by Mariya Matios.....</b>	<b>286</b>
<b>Shevliakova Yu. O. Gender Identification Verbalization in the English Online Magazines for Girls.....</b>	<b>290</b>
<b>Yurchak H. M. The Sources and Context of Novelistic Thinking by Yuriy Kosach.....</b>	<b>296</b>
<b>Yushkevych V. I. Correlations of the Linear Monothematic Model and Communicative Situations in the English-Language Business Discourse.....</b>	<b>303</b>
<b>Paziuk Ya. A. Dramatic Markers in the Internal Monologue.....</b>	<b>309</b>